

употребляли его в надписях (точь-в-точь как Ломоносов), а также потому что первый у Ломоносова (а следовательно, первый на русском языке) александрийский стих появляется в оде 1742 г., переведенной из Юнкера (I, с. 63—85); но совершенно зрелая фактура стиха в этой оде доказывает, что до нас не дошли несомненно бывшие более ранние образцы александрийского стиха Ломоносова. Сложился этот стих вне всякого влияния Юнкера, а под общим влиянием всей немецкой стихотворной культуры, что особенно сказалось в правильном у Ломоносова решении вопроса о двух типах александрийского стиха. Более чем столетняя уже немецкая практика легализовала второй его тип, с ослабленной (дактилической) цезурой:

Durch deine Wachsamkeit, durch deine klugen Sorgen.³⁷
(I, с. 66)

Ломоносов в оде 1742 г. тоже свободно пишет:

И верность истинну и вольгу мысль в совете.
(I, с. 69)

Ничего специально Юнкерова здесь нет. У Юнкера на 280 стихов второму типу принадлежат около 40 (в цезуре слова вроде *Redlichkeit, Wissenschaft, sterblicher*³⁸), у Ломоносова (на те же 280 стихов) — только 25 (в цезуре слова: купечеству, с ревностью, весильного и т. п.). Соответствий нет, т. е. стих первого типа:

Dass sie beweglich sey, ob sie sich gleich verstärkt³⁹
(I, с. 76)

Ломоносов свободно переводит вторым:

Что склонна к милости, хотя полки крепит,
(I, с. 77)

и обратно. Несоответственны и сгущения (у Юнкера строфы 8, 9, 10, у Ломоносова — 23). Очевидно, Ломоносов задолго до 1742 г. пришел к твердым взглядам на природу русского александрийского стиха (в этом вопросе параллельного немецкому) и в переводе оды Юнкера только применяет эти взгляды. Правильность ломоносовского решения вопроса подтверждается всей дальнейшей историей александрийского стиха (Сумароков, Херасков, Пушкин и др.); любопытный вопрос, можно ли построить определенную кривую соотношения обоих типов, принадлежит общей истории русского стиха.

³⁷ «Твоею бодростью, твоими мудрыми заботами» (нем.).

³⁸ «Честность, наука, смертный» (нем.).

³⁹ «Что она подвижна, хотя вместе с тем и крепка» (нем.).